

## APPENDIX—B.

The following brief Vocabularies of several different Indian languages, which have been carefully written by the Author from the lips of the Indians as they have pronounced them, and which he has endeavoured to convey with the simplest use of the English alphabet, have been repeatedly referred to in the text, as a conclusive proof of the radical difference that actually exists amongst a vast many of the languages spoken by the North American Indians. And the Author here repeats, as he has said in page 236, that of the forty-eight languages which he has visited, he pronounces thirty of them as radically different as these are, whilst the remaining eighteen may be said to be dialects from four or five distinct roots.

| ENGLISH.     | MANDAN.             | BLACKFOOT.       | RICKAREE.           | SIOUX.          | TUSEARORA.      |
|--------------|---------------------|------------------|---------------------|-----------------|-----------------|
| I            | Me                  | Nistoa           | Nan to              | Mi a            | Ee              |
| You          | Ne                  | Cristoa          | Kag hon             | Nia             | Feta            |
| He           | E                   | Amo              | Wite                | Dai             | Rawonroo        |
| She          | Ea                  | ....             | Sapatiah            | Hai chay        | Unroo           |
| It           | Ount                | ....             | Thai                | Dai Chay        | Hay             |
| We           | Noo                 | Ne ston pinnan   | Aps                 | On kia          | Dinwah          |
| They         | Eonah               | Maex             | Arrish              | Ni a pe         | Ka ka wea roo   |
| Great Spirit | Mah ho peneta       | Cristecoom       | Te wa rooh teh      | Wakon shecha    | Ye wunni yoh    |
| Evil Spirit  | Mah ho penekbeka    | Cristecoom sah   | Ka ke wa rooh teh   | Wakon tonka     | Kaickubrazhn    |
| Mystery-man  | Hopenetche          | Nahiova          | Wa rooh teh         | Wa kon          | Yonnu-kwat      |
| Sacrifice    | New mohk hopenetche | Nah tose         | So nish wa rooh teh | We chasha wakon | Yonnu kwat haw  |
| Drum         | Wa pa abec          | Kits tah kee     | .....               | We oh pa        | Yonnu wouus     |
| Rattle       | Bereck bah          | Ogh tum          | .....               | Chon ohe a ha   | Ye nuf bess     |
| Sun          | Eeh na de           | .....            | .....               | Waga moo        | Wuntia u runtha |
| Moon         | Menahka             | Cristique ahiose | Sha-koona           | Wee             | Hiday           |
| Stars        | Eato menahka        | Cogue ahiose     | We-tah              | On wee          | Autsanyehaw     |
| Rain         | H'ka ka             | Ca cha tose      | Sa ca               | Wc chash pe     | Ojisnok         |
| Snow         | H'ka hoosh          | Shotta           | Tas sou             | Ma how jea      | Wara            |
| Night        | Cop caze            | Cane             | Tah bah             | Wah             | Wun             |
| Day          | Estogr              | Caquay           | Ee nahght           | On ha pee       | Autanye         |
| Dark         | Hampah              | Cristoque        | Sha cona            | On pak          | Yor huh uh      |
| Light        | Ham pah eriah       | Skaynatsee       | Te ka tistat        | Ee oht pa zee   | Yor weeta a yuh |
| Heavy        | Edayhush            | Cristequenats    | Sha hcona           | O jan jee       | Yookooks        |
| Not heavy    | T'kash              | Sacoy            | Tah tash            | Te kay          | Wau wis na      |
|              | Hio hesh            | Mahis cooy       | Kak a tash          | Ka po jel la    | Wau ri yos      |